

Offence
and
punish-
ment

“(32) A person who

Infraction
et peine

«(32) Est coupable d'une in-
fraction et passible, sur déclara-
tion sommaire de culpabilité,
d'une amende de mille dollars
au plus ou d'un emprisonne-
ment de six mois au plus ou
des deux peines à la fois, quin-
conque

(a) fails to permit an in-
spector to enter upon any
premises or to make any in-
spection in pursuance of his
duties under this section, or

a) ne permet pas à un ins-
pecteur de pénétrer sur les
lieux ou de faire une inspec-
tion en conformité de ses
fonctions en vertu du pré-
sent article, ou

(b) in any manner obstructs
an inspector in the execution
of his duties under this sec-
tion,

b) de quelque manière que
ce soit gêne un inspecteur
dans l'exercice de ses fonc-
tions en vertu du présent
article.»

is guilty of an offence and is
liable on summary conviction to
a fine not exceeding one thou-
sand dollars or to imprison-
ment for a term not exceeding
six months or both.”

(c) by adding thereto, im-
mediately after subsection
(2) of Section 112D, on page
49, the following:

(c) par l'insertion, immédia-
tement après le paragraphe
(2) de l'article 112D, à la page
49, des paragraphes suivants:

“(3) Upon the recommen-
dation of the Minister, the
Commission may require
any shareholder applying
for an investigation to give
such security as the Com-
mission deems appropriate
for the payment of the
costs of the investigation
and any resulting inquiry
and inspection.

«(3) Sur recommandation
du Ministre, la Commission
peut requérir tout action-
naire demandant un examen
de remettre la garantie que
la Commission juge suffi-
sante pour le paiement des
frais de l'examen et de tou-
te enquête et inspection en
résultant.

(4) Upon the termination
of the investigation, the
security given pursuant to
subsection (3) shall be re-
turned to the applicant,
unless the Commission
holds that the application
was vexatious or malici-
ous, and, in such a case,
it may, upon the recom-
mendation of the Minister,

(4) A la clôture de l'exa-
men, la garantie remise en
application du paragraphe
(3) doit être rendue au re-
quérant, à moins que la
Commission ne décide que
la demande était vexatoire
ou malicieuse, et, dans un
tel cas, elle peut, sur re-
commandation du Ministre,